

103年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：20240 全一張
(正面)

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試西班牙文）

科目：外國文（西班牙文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、Traduzca el texto al chino (35 分)

El juicio contra el actor y ex-jugador de fútbol americano O. J Simpson por el asesinato de su ex-mujer, Nicole Brown, y la pareja de ésta, Ronald Goldman, será recordado como uno de los más mediáticos y controvertidos de la historia. No sólo porque la popularidad de O. J Simpson suscitase el interés de prensa y audiencias, sino por las connotaciones raciales que tuvo desde un principio y que complicaron significativamente todo el proceso. Aunque después de 134 días de juicio Simpson fue declarado “no culpable”, dos años después se dijo lo contrario en un juicio civil en relación con el asesinato de Goldman. Por esta última sentencia no le enviaron a la cárcel pero fue condenado a pagar 30 millones de dólares y de paso perdió la poca credibilidad pública que tenía. El noviembre de 2012, 17 años después de la sentencia que le absolvía, la televisión estadounidense emitía un documental titulado ‘Mi hermano, el asesino en serie’ en el que el hermano de un asesino múltiple llamado Glen Rogers aseguraba que fue él quien lo hizo.

Según la versión narrada por Clay Rogers en ‘Mi hermano, el asesino en serie’, O. J Simpson le habría contratado para entrar por la fuerza en casa de su ex-mujer y robar unos pendientes de diamantes valorados en 20 mil dólares que él le había regalado en el pasado. De acuerdo a Clay, Simpson también le dijo que de ser necesario matase a “esa puta”. Si el testimonio de Clay Rogers fuese cierto, O. J Simpson no sería entonces el autor material de los asesinatos pero quizá sí el intelectual. Sin embargo, los expertos consultados por varios medios estadounidenses estos últimos días creen poco probable que el caso vuelva a reabrirse. A fin de cuentas, no hay pruebas más allá del testimonio del hermano, Glen Rogers está esperando en el corredor de la muerte y O. J Simpson, que tiene ya 67 años, cumple una condena de 33 años en una prisión de Nevada desde 2007 por un supuesto robo a mano armada y secuestro.

(請接背面)

103年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局調查人員、國家安全局國家安全情報人員、海岸巡防人員及移民行政人員考試試題

代號：20240 全一張
(背面)

考試別：調查人員

等別：三等考試

類科組：調查工作組（選試西班牙文）

科目：外國文（西班牙文）

二、Traduzca el texto al español（35 分）

2014 年 3 月 8 日，一架從馬來西亞吉隆坡前往中國北京首都國際機場的波音 777-200ER 的航機突然失蹤，被認為是有史以來「最離奇」的飛機失聯案例。馬航 MH370 班機於馬來西亞標準時間凌晨 0:41，離開吉隆坡國際機場 M 號航站樓；起飛時機上載有 239 人（包含兩名幼兒），當中大部分乘客均屬中國公民。馬航 MH370 班機原定計劃於北京時間 6:30 抵達北京首都國際機場，但起飛後不到一小時，飛機內通訊系統即被關閉，導致飛機在民航雷達上消失，並且與馬來西亞梳邦空管中心失去聯繫。依照民航雷達資料，此班機失蹤前的最後位置位於馬來西亞與越南海域的交界處、土珠島以南約 140 海里及哥打巴魯東北東約 90 海里。失聯 17 天後，馬來西亞首相納吉於 3 月 24 日宣布，根據最新的數據分析，馬航 MH370 班機航程「終結」於南印度洋，並且宣布機上人員極可能皆已罹難。4 月 21 日，馬來西亞媒體報導，馬航 MH370 失聯客機國際調查小組正考慮重新調查。來自吉隆坡的國際調查小組成員稱，不排除該客機可能在某地降落或墜毀的可能性，而非終結於南印度洋。美國海軍迷你無人潛艇藍鰭-21（Bluefin-21）於印度洋海床搜尋兩週，亦找不到任何殘骸。截至 2014 年 7 月中為止，仍然沒有發現任何殘骸或任何有關該客機的訊息。

三、Redacción（30 分）

Situación：El Ministerio de Educación está de acuerdo con la subida del precio de las matrículas universitarias para el año que viene. Escriba sus opiniones y razones en contra o a favor de esta nueva política.